

C-34

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-34

An Act to amend the Canada Transportation Act

First reading, May 30, 2000

THE MINISTER OF TRANSPORT

C-34

Deuxième session, trente-sixième législature,
48-49 Elizabeth II, 1999-2000

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-34

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada

Première lecture le 30 mai 2000

LE MINISTRE DES TRANSPORTS

SUMMARY

This enactment replaces the regulation of maximum rates for the movement of grain with the regulation of maximum revenues that the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and any other railway company that may be prescribed may earn for the movement of grain. Tariff rates for single car movements of grain originating on branch lines will not be allowed to exceed main line tariff rates for similar movements by more than three per cent.

The enactment revises the final offer arbitration provisions to provide for the simultaneous submission of offers, the option to use three arbitrators, and a streamlined process for disputes valued at less than \$750,000. Provisions for branch lines are being amended to provide longer notice and negotiation periods when a railway company plans to discontinue service on a line and to provide remedies if parties do not negotiate the transfer of a line in good faith. Additional remedies are being provided in the event a railway company does not fulfill its level of service obligations for grain-dependent branch lines. Railway companies will be required to provide annual compensation to local municipalities for three years equal to \$10,000 per mile when service is discontinued on a grain-dependent branch line.

The enactment authorizes the Minister to provide information to a third party for the purpose of monitoring the grain handling and transportation system.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

SOMMAIRE

Le texte substitue aux règles sur les taux maximaux applicables au mouvement du grain des règles sur le revenu admissible maximal que La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique et les autres compagnies de chemin de fer visées par les règlements peuvent tirer du transport du grain. Il prévoit aussi que le taux fixé dans un tarif pour le mouvement du grain par wagon unique à partir d'un point sur un embranchement ne peut excéder de plus de trois pour cent le taux fixé dans un tarif pour un mouvement semblable sur une ligne principale.

Le texte modifie les dispositions concernant l'arbitrage : il permet la présentation simultanée d'offres et le recours à trois arbitres et institue une procédure sommaire pour les différends portant sur une valeur d'au plus 750 000 \$. Des modifications aux dispositions sur les embranchements prolongent les délais applicables aux avis et la négociation à l'égard des compagnies de chemin de fer ayant l'intention de cesser d'exploiter une ligne et offrent des recours dans le cas où le transfert d'une ligne n'est pas négocié de bonne foi. Des recours supplémentaires sont prévus pour le cas où une compagnie de chemin de fer ne remplit pas ses obligations de service relatives à un embranchement tributaire du transport du grain. Les compagnies de chemin de fer qui cessent d'exploiter un embranchement tributaire du transport du grain sont tenues de verser pendant trois ans aux municipalités touchées une indemnité annuelle de 10 000 \$ par mille d'embranchement.

Le texte permet enfin au ministre des Transports de communiquer des renseignements à un tiers pour la surveillance du système de manutention et de transport du grain.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

BILL C-34

PROJET DE LOI C-34

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-34

PROJET DE LOI C-34

An Act to amend the Canada Transportation Act

Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 10

CANADA TRANSPORTATION ACT

LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA

1996, ch. 10

1. (1) Subsection 50(1) of the *Canada Transportation Act* is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):

(e.1) monitoring the grain transportation and handling system; or

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

(3.1) Subsection (3) does not apply in respect of a contract entered into under subsection 126(1) to the extent that the information is required for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system.

2. Subsection 51(2) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (a), by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the communication of information by the Minister for the purpose of monitoring the grain transportation and handling system.

3. Subsection 93(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The Agency may vary a certificate of fitness when it

(a) makes an order under paragraph 116(4)(e) that requires a railway company

1. (1) Le paragraphe 50(1) de la *Loi sur les transports au Canada* est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

e.1) de la surveillance du système de transport et de manutention du grain;

(2) L'article 50 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au contrat conclu en application du paragraphe 126(1) dans la mesure où les renseignements sont exigés dans le cadre de la surveillance du système de transport et de manutention du grain.

2. Le paragraphe 51(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) d'empêcher la communication par le ministre de renseignements visant la surveillance du système de transport et de manutention du grain.

3. Le paragraphe 93(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Il peut également modifier le certificat d'aptitude du titulaire :

a) à qui est accordée une autorisation au titre de l'alinéa 116(4)e);

Limitation

Exception

Variation when running rights granted

Modification

to grant a right to the holder of the certificate; or

(b) grants a right under section 138 to the holder of the certificate.

4. Subsection 116(4) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) if the service obligation is in respect of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, order the company to add to the plan it is required to prepare under subsection 141(1) an indication that it intends to take steps to discontinue operating the line; or

(e) if the service obligation is in respect of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, order the company, on the terms and conditions that the Agency considers appropriate, to grant to another railway company the right

(i) to run and operate its trains over and on any portion of the line, and

(ii) in so far as necessary to provide service to the line, to run and operate its trains over and on any portion of any other portion of the railway of the company against which the order is made but not to solicit traffic on that railway, to take possession of, use or occupy any land belonging to that company and to use the whole or any portion of that company’s right-of-way, tracks, terminals, stations or station grounds.

5. (1) Subsection 141(1) of the Act is replaced by the following:

141. (1) A railway company shall prepare and keep up to date a plan indicating for each of its railway lines whether it intends to continue to operate the line or whether, within the next three years, it intends to take steps to discontinue operating the line.

(2) Subsection 141(3) of the Act is replaced by the following:

b) à qui il accorde un droit au titre de l’article 138.

4. Le paragraphe 116(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa c), de ce qui suit :

d) en cas de manquement à une obligation de service relative à un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l’annexe I, ordonner à la compagnie d’ajouter l’embranchement au plan visé au paragraphe 141(1) à titre de ligne dont elle entend cesser l’exploitation;

e) en cas de manquement à une obligation de service relative à un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l’annexe I, ordonner à la compagnie, selon les modalités qu’il estime indiquées, d’autoriser une autre compagnie :

(i) à faire circuler et à exploiter ses trains sur toute partie de l’embranchement,

(ii) dans la mesure nécessaire pour assurer le service sur l’embranchement, à faire circuler et à exploiter ses trains sur toute autre partie du chemin de fer de la compagnie, sans toutefois lui permettre d’offrir des services de transport sur cette partie du chemin de fer, de même qu’à utiliser ou à occuper des terres lui appartenant, ou à prendre possession de telles terres, ou à utiliser tout ou partie de l’emprise, des rails, des têtes de lignes, des gares ou des terrains lui appartenant.

5. (1) Le paragraphe 141(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

141. (1) Chaque compagnie de chemin de fer est tenue d’adopter et de mettre à jour un plan énumérant, pour les trois années suivantes, les lignes qu’elle entend continuer à exploiter et celles dont elle entend cesser l’exploitation.

(2) Le paragraphe 141(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Three-year plan

Plan triennal

When sale, etc., permitted

(3) A railway company may sell, lease or otherwise transfer its railway lines, or its operating interest in its lines, for continued operation.

(3) Une compagnie de chemin de fer peut transférer, notamment par vente ou bail, ses droits de propriété ou d'exploitation sur une ligne en vue de la continuation de l'exploitation.

Transfert d'une ligne

5

Continued operation of a portion of a line

(4) A railway company that sells, leases or otherwise transfers a portion of a grain-dependent branch line listed in Schedule I, or its operating interest in such a portion, to a person who intends to operate the portion shall continue to operate the remaining portion for 10 three years, unless the Minister determines that it is not in the public interest for the company to do so.

(4) La compagnie de chemin de fer qui transfère, notamment par vente ou bail, ses droits de propriété ou d'exploitation sur une partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I à 10 une personne qui entend l'exploiter doit continuer d'exploiter la portion restante pendant les trois ans suivant le transfert, sauf si le ministre conclut que cela n'est pas dans l'intérêt public.

Obligation en cas de transfert

15

6. Section 142 of the Act is replaced by the following:

6. L'article 142 de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

Compliance with steps for discontinuance

142. (1) A railway company shall comply with the steps described in this Division before discontinuing operating a railway line.

142. (1) La compagnie de chemin de fer qui entend cesser d'exploiter une ligne suit les étapes prescrites par la présente section.

Étapes à suivre

20

Limitation

(2) A railway company shall not take steps to discontinue operating a railway line before the company's intention to discontinue operating the line has been indicated in its plan for at least 12 months.

(2) Elle ne peut cesser d'exploiter une ligne que si son intention de ce faire a figuré au plan pendant au moins douze mois.

Réserve

Community-based groups

(3) Subsection (2) does not apply and a railway company shall without delay take the 25 steps described in section 143 if

(3) Si le gouvernement fédéral, un gouvernement provincial, une administration municipale ou un groupe communautaire appuyé par écrit par un tel gouvernement ou une telle administration a informé par écrit une compagnie de chemin de fer qu'il serait intéressé à acquérir, en vue d'en continuer l'exploitation, 30 tout ou partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I et figurant dans le plan de la compagnie à titre de ligne dont elle a l'intention de cesser, en tout ou en partie, l'exploitation, le paragraphe 35 (2) ne s'applique pas et la compagnie doit sans délai suivre les étapes visées à l'article 143.

Groupes communautaires

(a) the federal government, a provincial, municipal or district government or a community-based group endorsed in writing by such a government has written to the company to express an interest in acquiring all or a portion of a grain-dependent branch line that is listed in Schedule I for the purpose of continuing to operate that line or portion of a line; and 35

(b) that line or portion of a line is indicated on the company's plan as being a line or a portion of a line that the company intends to take steps to discontinue operating.

7. Subsections 144(3) to (5) of the Act are 40 replaced by the following:

7. Les paragraphes 144(3) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Negotiation in good faith

(3) The railway company shall negotiate with an interested person in good faith and in accordance with the process it discloses and the interested person shall negotiate with the 45 company in good faith.

(3) Elle est tenue de négocier de bonne foi 40 avec l'intéressé conformément à cette procédure et ce dernier est tenu de négocier de bonne foi avec elle.

Négociation

Net salvage value	<p>(3.1) The Agency may, on application by a party to a negotiation, determine the net salvage value of the railway line and may, if it is of the opinion that the railway company has removed any of the infrastructure associated with the line in order to reduce traffic on the line, deduct from the net salvage value the amount that the Agency determines is the cost of replacing the removed infrastructure. The party who made the application shall reimburse the Agency its costs associated with the application.</p>	<p>(3.1) L'Office peut, à la demande d'une partie à la négociation, déterminer la valeur nette de récupération de la ligne et, s'il est d'avis que la compagnie de chemin de fer a retiré une partie de l'infrastructure se rapportant à la ligne en vue de réduire le trafic, déduire de cette valeur la somme qu'il estime équivalente au coût de remplacement de l'infrastructure retirée. Le demandeur est tenu de rembourser à l'Office les frais afférents à la demande.</p>	Valeur nette de récupération
Time limit for agreement	<p>(4) The railway company has six months to reach an agreement after the final date stated in the advertisement for persons to make their interest known.</p>	<p>(4) La compagnie dispose, pour conclure une entente, d'un délai de six mois à compter de l'expiration du délai prévu par l'annonce.</p>	Délai
Decision to continue operating a railway line	<p>(5) If an agreement is not reached within the six months, the railway company may decide to continue operating the railway line, in which case it is not required to comply with section 145, but shall amend its plan to reflect its decision.</p>	<p>(5) À défaut d'entente dans les six mois, elle peut décider de poursuivre l'exploitation de la ligne, auquel cas elle n'est pas tenue de se conformer à l'article 145, mais doit modifier son plan en conséquence.</p>	Continuation de l'exploitation
Remedy if bad faith by a railway company	<p>(6) If, on complaint in writing by the interested person, the Agency finds that the railway company is not negotiating in good faith and the Agency considers that a sale, lease or other transfer of the railway line, or the company's operating interest in the line, to the interested person for continued operation would be commercially fair and reasonable to the parties, the Agency may order the railway company to enter into an agreement with the interested person to effect the transfer and with respect to operating arrangements for the interchange of traffic, subject to the terms and conditions, including consideration, specified by the Agency.</p>	<p>(6) Saisi d'une plainte écrite formulée par l'intéressé, l'Office peut, s'il conclut que la compagnie ne négocie pas de bonne foi et que le transfert à l'intéressé, notamment par vente ou bail, des droits de propriété ou d'exploitation sur la ligne en vue de la continuation de son exploitation serait commercialement équitable et raisonnable pour les parties, ordonner à la compagnie de conclure avec l'intéressé une entente pour effectuer ce transfert et prévoyant les modalités d'exploitation relativement à l'interconnexion du trafic, selon les modalités qu'il précise, notamment la remise d'une contrepartie.</p>	Défaut par le chemin de fer de négocier de bonne foi
Remedy if bad faith by an interested person	<p>(7) If, on complaint in writing by the interested person is not negotiating in good faith, the Agency may order that the railway company is no longer required to negotiate with the person.</p>	<p>(7) Saisi d'une plainte écrite formulée par la compagnie, l'Office peut décider que la compagnie n'est plus tenue de négocier avec l'intéressé s'il conclut que celui-ci ne négocie pas de bonne foi.</p>	Défaut par l'intéressé de négocier de bonne foi

8. The Act is amended by adding the following after section 146:

8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 146, de ce qui suit :

Compensation

146.1 A railway company that discontinues operating a grain-dependent branch line listed in Schedule I, or a portion of one, that is in a municipality or district shall, commencing on the date on which notice was provided under subsection 146(1), make three annual payments to the municipality or district in the amount equal to \$10,000 for each mile of the line or portion in the municipality or district.

146.1 La compagnie de chemin de fer qui cesse d'exploiter un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I, ou une partie d'un tel embranchement, passant dans une municipalité doit faire à 5 celle-ci trois versements annuels à compter de la date où elle avise l'Office en application du paragraphe 146(1). Chaque versement est égal au produit de 10 000 \$ et du nombre de milles de l'embranchement ou de la partie d'embranchement sur le territoire de la municipalité.

Indemnisation

9. (1) The definitions "joint line movement" and "maximum rate scale" in section 147 of the Act are repealed.

9. (1) Les définitions de « barème » et « mouvement sur ligne conjointe », à l'article 147 de la même loi, sont abrogées.

(2) The definition "prescribed railway company" in section 147 of the Act is replaced by the following:

(2) La définition de « compagnie de 15 chemin de fer régie », à l'article 147 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

"prescribed railway company"
« compagnie de chemin de fer régie »

"prescribed railway company" means the Canadian National Railway Company, the Canadian Pacific Railway Company and any railway company that may be specified in the regulations;

« compagnie de chemin de fer régie » La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, la Compagnie de chemin de fer 20 Canadien Pacifique et toute autre compagnie de chemin de fer précisée par règlement.

« compagnie de chemin de fer régie »
"prescribed railway company"

(3) Section 147 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) L'article 147 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"government hopper car"
« wagon-trémie du gouvernement »

"government hopper car" means a hopper car provided to a prescribed railway company by the government of Canada or a province 25 or by the Canadian Wheat Board;

« wagon-trémie du gouvernement » Wagon-trémie fourni à une compagnie de chemin de fer régie par le gouvernement fédéral, le gouvernement d'une province ou la Com-30 mission canadienne du blé.

« wagon-trémie du gouvernement »
"government hopper car"

1996, c. 18, s. 41

10. The heading before section 149 and sections 149 to 155 of the Act are replaced by the following:

10. L'intertitre précédant l'article 149 et les articles 149 à 155 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1996, ch. 18, art. 41

Tariffs

Tarifs

Issuance and publication

149. (1) A prescribed railway company 30 shall issue and publish tariffs that include single car rates in respect of the movement of grain from each grain delivery point on its railway.

149. (1) Chaque compagnie de chemin de 35 fer régie doit établir et publier des tarifs où figurent notamment des taux pour le mouvement du grain par wagon unique sur ses lignes à partir de chaque point de livraison.

Établissement et publication du tarif

Prohibition

(2) No prescribed railway company shall 35 establish a single car rate in a tariff in respect of the movement of grain from a grain delivery point on one of its branch lines that is more than three per cent higher than any single car rate in its tariffs for the movement of the 40

(2) Il est interdit à une compagnie de 40 chemin de fer régie de fixer dans un tarif, pour le mouvement de grain par wagon unique à partir d'un point de livraison sur un de ses embranchements, un taux supérieur de trois pour cent à un taux pour wagon unique 45

Interdiction

	<p>same type of grain under substantially similar conditions for a substantially similar distance from the grain delivery point on one of its main lines that is nearest, as measured in a straight line, to the grain delivery point on the branch line.</p>	<p>figurant dans les tarifs établis par elle pour le mouvement du même type de grain dans des circonstances et sur une distance sensiblement analogues à partir du point de livraison sur une de ses lignes principales le plus rapproché, en ligne droite, du point de livraison sur l'embranchement.</p>	
	<p>Maximum Grain Revenue Entitlement</p>	<p>Revenu admissible maximal</p>	
Ceiling	<p>150. (1) A prescribed railway company's revenues, as determined by the Agency, for the movement of grain in a crop year may not exceed the company's maximum revenue entitlement for that year as determined under subsection 151(1).</p>	<p>150. (1) Le revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole, calculé par l'Office, ne peut excéder son revenu admissible maximal, calculé conformément au paragraphe 151(1), pour cette campagne.</p>	Plafond
Payment of excess and penalty	<p>(2) If a prescribed railway company's revenues, as determined by the Agency, for the movement of grain in a crop year exceed the company's maximum revenue entitlement for that year as determined under subsection 151(1), the company shall pay out the excess amount, and any penalty that may be specified in the regulations, in accordance with the regulations.</p>	<p>(2) Si le revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole, calculé par l'Office, excède son revenu admissible maximal, calculé conformément au paragraphe 151(1), pour cette campagne, la compagnie verse l'excédent et toute pénalité réglementaire en conformité avec les règlements.</p>	Remboursement et pénalité en cas d'excédent
Items not included in revenue	<p>(3) For the purposes of this section, a prescribed railway company's revenue for the movement of grain in a crop year shall not include</p> <p>(a) incentives, rebates or any similar reductions paid or allowed by the company;</p> <p>(b) any amount that is earned by the company and that the Agency determines is reasonable to characterize as a performance penalty or as being in respect of demurrage or for the storage of railway cars loaded with grain; or</p> <p>(c) compensation for running rights.</p>	<p>(3) Pour l'application du présent article, sont exclus du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole :</p> <p>a) les incitatifs, rabais ou réductions semblables versés ou accordés par la compagnie;</p> <p>b) les recettes attribuables aux amendes pour non-exécution, aux droits de stationnement et aux droits de stockage des wagons chargés de grain que l'Office estime justifié de considérer comme telles;</p> <p>c) les indemnités pour les droits de circulation.</p>	Exclusion
Impermissible reductions	<p>(4) For the purposes of this section, a prescribed railway company's revenue for the movement of grain in a crop year shall not be reduced by amounts paid or allowed as dispatch by the company for loading or unloading grain before the expiry of the period agreed on for loading or unloading the grain.</p>	<p>(4) Pour l'application du présent article, ne sont pas déduites du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole les sommes versées ou les réductions accordées par elle à titre de primes de célérité pour le chargement ou le déchargement du grain avant la fin du délai convenu.</p>	Sommes non déduites

Reductions from revenue

(5) For the purposes of this section, if the Agency determines that it was reasonable for a prescribed railway company to make a contribution for the development of grain-related facilities to a grain handling undertaking that is not owned by the company, the company's revenue for the movement of grain in a crop year shall be reduced by any amount that the Agency determines constitutes the amortized amount of the contribution by the company in the crop year.

(5) Pour l'application du présent article, est déduite du revenu d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole la somme qui, selon l'Office, constitue la portion amortie de toute contribution versée par la compagnie, au cours de la campagne, à une entreprise de manutention de grain n'appartenant pas à la compagnie pour l'aménagement d'installations liées au grain si l'Office estime qu'il était raisonnable de verser cette contribution.

Déductions

Agency to determine revenue

(6) The Agency shall make the determination of a prescribed railway company's revenues for the movement of grain in a crop year on or before December 31 of the following crop year.

(6) L'Office calcule le montant du revenu de chaque compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole au plus tard le 31 décembre de la campagne suivante.

Calcul du revenu des compagnies

Maximum revenue entitlement

151. (1) A prescribed railway company's maximum revenue entitlement for the movement of grain in a crop year is the amount determined by the Agency in accordance with the formula

151. (1) Le revenu admissible maximal d'une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain au cours d'une campagne agricole est calculé par l'Office selon la formule suivante :

Revenu admissible maximal

$$[A/B + ((C - D) \times \$0.022)] \times E \times F$$

$$[A/B + ((C - D) \times 0,022 \$)] \times E \times F$$

where

où

A is the company's revenues for the movement of grain in the base year;

A représente le revenu de la compagnie pour le mouvement du grain au cours de l'année de référence;

B is the number of tonnes of grain involved in the company's movement of grain in the base year;

B le nombre de tonnes métriques correspondant aux mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de l'année de référence;

C is the number of miles of the company's average length of haul for the movement of grain in that crop year as determined by the Agency;

C le nombre de milles correspondant à la longueur moyenne des mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de la campagne agricole, tel qu'il est déterminé par l'Agence;

D is the number of miles of the company's average length of haul for the movement of grain in the base year;

D le nombre de milles correspondant à la longueur moyenne des mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de l'année de référence;

E is the number of tonnes of grain involved in the company's movement of grain in the crop year as determined by the Agency; and

E le nombre de tonnes métriques correspondant aux mouvements de grain effectués par la compagnie au cours de la campagne agricole, tel qu'il est déterminé par l'Office;

F is the volume-related composite price index as determined by the Agency.

F l'indice des prix composite afférent au volume, tel qu'il est déterminé par l'Office.

Canadian National Railway Company	<p>(2) For the purposes of subsection (1), in the case of the Canadian National Railway Company,</p> <p>(a) A is \$348,000,000;</p> <p>(b) B is 12,437,000; and</p> <p>(c) D is 1,045.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada :</p> <p>a) A est égal à 348 000 000 \$;</p> <p>b) B est égal à 12 437 000;</p> <p>c) D est égal à 1 045.</p>	Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada
Canadian Pacific Railway Company	<p>(3) For the purposes of subsection (1), in the case of the Canadian Pacific Railway Company,</p> <p>(a) A is \$362,900,000;</p> <p>(b) B is 13,894,000; and</p> <p>(c) D is 897.</p>	<p>(3) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas de la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique :</p> <p>a) A est égal à 362 900 000 \$;</p> <p>b) B est égal à 13 894 000;</p> <p>c) D est égal à 897.</p>	Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique
Volume-related composite price index	<p>(4) The following rules are applicable to the volume-related composite price index:</p> <p>(a) in the crop year 2000-2001, the index is deemed to be 1.0;</p> <p>(b) the index applies in respect of all of the prescribed railway companies; and</p> <p>(c) the Agency shall make adjustments to the index to reflect the incremental costs incurred by the prescribed railway companies for the purpose of obtaining cars as a result of the sale, lease or other disposal or withdrawal from service of government hopper cars.</p>	<p>(4) Les règles suivantes s'appliquent à l'indice des prix composite afférent au volume :</p> <p>a) l'indice pour la campagne agricole 2000-2001 est égal à 1,0;</p> <p>b) l'indice est applicable à toutes les compagnies de chemin de fer régies;</p> <p>c) l'Office ajuste l'indice afin de tenir compte des coûts supplémentaires supportés par les compagnies de chemin de fer régies pour l'obtention de wagons à la suite de l'aliénation, notamment par la vente ou location, ou de la mise hors de service de wagons-trémies du gouvernement.</p>	Indice des prix composite afférent au volume
When Agency to make determination	<p>(5) The Agency shall make the determination of a prescribed railway company's maximum revenue entitlement for the movement of grain in a crop year under subsection (1) on or before December 31 of the following crop year and shall make the determination of the volume-related composite price index on or before April 30 of the previous crop year.</p>	<p>(5) L'Office calcule le montant du revenu admissible maximal pour le mouvement du grain de chaque compagnie de chemin de fer régie au cours d'une campagne agricole au plus tard le 31 décembre de la campagne suivante et calcule l'indice des prix composite afférent au volume pour cette campagne au plus tard le 30 avril de la campagne précédente.</p>	Délai pour le calcul du revenu admissible maximal et de l'indice
Regulations	<p style="text-align: center;">Regulations</p> <p>152. The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) specifying railway companies for the purposes of the definition "prescribed railway company" in section 147;</p>	<p style="text-align: center;">Rèlements</p> <p>152. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) préciser des compagnies de chemin de fer pour l'application de la définition de « compagnie de chemin de fer régie » à l'article 147;</p>	Rèlements

(b) specifying, in respect of a prescribed railway company other than the Canadian National Railway Company or the Canadian Pacific Railway Company,

(i) revenues for the movement of grain in the base year, 5

(ii) the number of tonnes for the movement of grain in the base year, and

(iii) the average length of haul for the movement of grain in the base year; 10

(c) specifying a penalty for the purposes of subsection 150(2) and respecting the paying out of the penalty and the excess amount; and

(d) for carrying out the purposes and 15 provisions of this Division.

b) prévoir, à l'égard des compagnies de chemin de fer régies, à l'exception de la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada et la Compagnie de chemin de fer Canadien Pacifique : 5

(i) le revenu pour le mouvement du grain au cours de l'année de référence,

(ii) le nombre de tonnes métriques de grain transporté au cours de l'année de référence, 10

(iii) la longueur moyenne des mouvements de grain effectués au cours de l'année de référence;

c) prévoir une pénalité pour l'application du paragraphe 150(2) et régir le versement de 15 celle-ci et de l'excédent pour l'application de ce paragraphe;

d) prendre toute autre mesure réglementaire pour l'application de la présente section.

11. (1) Subsection 161(1) of the Act is replaced by the following:

11. (1) Le paragraphe 161(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Submission for final offer arbitration

161. (1) A shipper who is dissatisfied with the rate or rates charged or proposed to be 20 charged by a carrier for the movement of goods, or with any of the conditions associated with the movement of goods, may, if the matter cannot be resolved between the shipper and the carrier, submit the matter in writing to 25 the Agency for a final offer arbitration to be conducted by one arbitrator or, if the shipper and the carrier agree, by a panel of three arbitrators.

161. (1) L'expéditeur insatisfait des prix 25 appliqués ou proposés par un transporteur pour le transport de marchandises ou des conditions imposées à cet égard peut, lorsque le transporteur et lui ne sont pas en mesure de régler eux-mêmes la question, la soumettre par écrit à l'Office pour arbitrage soit par un arbitre seul soit, si le transporteur et lui y consentent, par une formation de trois arbi-30 tres.

Recours à l'arbitrage

(2) Paragraphs 161(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(2) Les alinéas 161(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(a) the final offer of the shipper to the carrier in the matter, excluding any dollar amounts;

a) la dernière offre faite par l'expéditeur au transporteur, sans mention de sommes d'ar-35 gent;

(3) Paragraph 161(2)(e) of the Act is replaced by the following:

(3) L'alinéa 161(2)e) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(e) the name of the arbitrator, if any, that the shipper and the carrier agreed should conduct the arbitration or, if they agreed that the arbitration should be conducted by a 40 panel of three arbitrators, the name of an arbitrator chosen by the shipper and the name of an arbitrator chosen by the carrier.

e) le cas échéant, le nom de l'arbitre sur lequel l'expéditeur et le transporteur se sont 40 entendus ou, s'ils ont convenu que la question soit soumise à une formation de trois arbitres, le nom de l'arbitre choisi par l'expéditeur et le nom de celui choisi par le transporteur. 45

12. The Act is amended by adding the following after section 161:

12. La même loi est modifiée par adjon-45 tion, après l'article 161, de ce qui suit :

Submission of final offers	<p>161.1 (1) Within 10 days after a submission is served under subsection 161(2), the shipper and the carrier shall submit to the Agency their final offers, including dollar amounts.</p>	<p>161.1 (1) L'expéditeur et le transporteur, dans les dix jours suivant la signification de la demande au titre du paragraphe 161(2), présentent chacun à l'Office leur dernière offre, en y incluant la mention de sommes d'argent.</p>	Délai de présentation
Copies to the parties	<p>(2) Without delay after final offers are submitted under subsection (1) by both the shipper and the carrier, the Agency shall provide the shipper and the carrier with copies of each other's final offer.</p>	<p>(2) Dès réception des offres présentées par l'expéditeur et le transporteur conformément au paragraphe (1), l'Office communique à chacun l'offre de la partie adverse.</p>	Communication des offres
If no final offer from a party	<p>(3) If one party does not submit a final offer in accordance with subsection (1), the final offer submitted by the other party is deemed to be the final offer selected by the arbitrator under subsection 165(1).</p>	<p>(3) Si une partie ne se conforme pas au paragraphe (1), la dernière offre de l'autre partie est réputée celle que l'arbitre choisit au titre du paragraphe 165(1).</p>	Non-observation du paragraphe (1)
Arbitration	<p>13. Subsection 162(1) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>13. Le paragraphe 162(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	
	<p>162. (1) <u>Notwithstanding any application filed with the Agency by a carrier in respect of a matter, within five days after final offers are received under subsection 161.1(1), the Agency shall refer the matter for arbitration</u></p>	<p>162. (1) <u>Malgré la présentation par le transporteur de toute demande relative à la question, l'Office, dans les cinq jours suivant la réception des deux offres présentées conformément au paragraphe 161.1(1), renvoie la question :</u></p>	Arbitrage
	<p>(a) <u>if the parties did not agree that the arbitration should be conducted by a panel of three arbitrators, to the arbitrator, if any, named under paragraph 161(2)(e) or, if that arbitrator is not, in the opinion of the Agency, available to conduct the arbitration or no arbitrator is named, to an arbitrator on the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency chooses and determines is appropriate and available to conduct the arbitration; and</u></p>	<p>a) <u>à défaut de choix par les parties de soumettre la question à une formation de trois arbitres, à l'arbitre unique visé à l'alinéa 161(2)e, s'il est disponible pour mener l'arbitrage ou, en l'absence de choix d'arbitre ou cas de non-disponibilité, selon l'Office, de l'arbitre choisi, à un arbitre que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169;</u></p>	
	<p>(b) <u>if the parties agreed that the arbitration should be conducted by a panel of three arbitrators,</u></p>	<p>b) <u>en cas de choix par les parties de soumettre la question à une formation de trois arbitres :</u></p>	
	<p>(i) <u>to the arbitrators named by the parties under paragraph 161(2)(e) and to any arbitrator who those arbitrators have, within 10 days after the submission was served under subsection 161(2), notified the Agency that they have agreed on, or if those arbitrators did not so notify the Agency, to an arbitrator on the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency chooses and determines is appropriate and available to conduct the arbitration, or</u></p>	<p>(i) <u>aux arbitres visés à l'alinéa 161(2)e et, soit à celui dont ils ont conjointement soumis le nom à l'Office dans les dix jours suivant la signification de la demande visée au paragraphe 161(2), soit, dans le cas où ils ne soumettent aucun nom à l'Office dans ce délai, à l'arbitre que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169,</u></p>	

	<p>(ii) if an arbitrator referred to in subparagraph (i) is not, in the opinion of the Agency, available to conduct the arbitration, to the arbitrators named in that subparagraph who are available and to an arbitrator chosen by the Agency from the list of arbitrators referred to in section 169 who the Agency determines is appropriate and available to conduct the arbitration.</p>	<p>(ii) si l'un des arbitres visés au sous-alinéa (i) n'est pas, selon l'Office, disponible, à ceux qui le sont et à celui que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169.</p>	
<p>Interpretation</p>	<p>(1.1) If a matter was referred to a panel of arbitrators, every reference in subsections (1.2) and (2) and sections 163 to 169 to an arbitrator or the arbitrator shall be construed as a reference to a panel of arbitrators or the panel of arbitrators, as the case may be.</p>	<p>(1.1) Aux paragraphes (1.2) et (2) et aux articles 163 à 169, la mention de l'arbitre vaut mention, le cas échéant, de la formation de trois arbitres.</p>	<p>Assimilation</p>
<p>Delay in referral</p>	<p>(1.2) If the shipper consents to an application referred to in subsection (1) being heard before the matter is referred to an arbitrator, the Agency shall defer referring the matter until the application is dealt with.</p>	<p>(1.2) Si l'expéditeur consent à ce que la demande visée au paragraphe (1) soit entendue avant le renvoi de l'affaire à l'arbitre, l'Office diffère le renvoi jusqu'au prononcé de la décision sur la demande.</p>	<p>Différé du renvoi à l'arbitrage</p>
<p>Decision or order affecting a matter being arbitrated</p>	<p>14. The Act is amended by adding the following after section 162:</p> <p>162.1 The Agency may, in addition to any other decision or order it may make, order that an arbitration be discontinued, that it be continued subject to the terms and conditions that the Agency may fix or that the decision of the arbitrator be set aside if</p> <p>(a) the Agency makes a decision or an order arising out of an application that is in respect of a matter submitted to the Agency for a final offer arbitration and that is filed by a carrier before the matter is referred to arbitration; and</p> <p>(b) the decision or order affects the arbitration.</p>	<p>14. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 162, de ce qui suit :</p> <p>162.1 S'il rend une décision ou prend un arrêté sur une demande présentée par un transporteur relativement à une affaire soumise à l'Office pour arbitrage avant que l'arbitre en soit saisi et que la décision ou l'arrêté porte atteinte à l'arbitrage, l'Office peut, par arrêté, en plus de tout autre arrêté qu'il peut prendre ou de toute autre décision qu'il peut rendre, mettre fin à l'arbitrage, l'assujettir aux conditions qu'il fixe ou annuler la décision de l'arbitre.</p>	<p>Décision portant atteinte à l'arbitrage</p>
<p>Summary process</p>	<p>15. The Act is amended by adding the following after section 164:</p> <p>164.1 If the Agency determines that a shipper's final offer submitted under subsection 161.1(1) involves freight charges in an amount of not more than \$750,000 and the shipper did not indicate a contrary intention when submitting the offer, sections 163 and 164 do not apply and the arbitration shall proceed as follows:</p>	<p>15. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 164, de ce qui suit :</p> <p>164.1 Si l'Office établit que la valeur des frais de transport de marchandises visés par la dernière offre d'un expéditeur présentée conformément au paragraphe 161.1(1) est d'au plus 750 000 \$, les articles 163 et 164 ne s'appliquent pas et l'affaire soumise à l'arbitrage est entendue selon la procédure sommaire</p>	<p>Procédure sommaire</p>

(a) within seven days after a matter is referred to an arbitrator, the shipper and the carrier may file with the arbitrator a response to the final offer of the other party;

(b) subject to paragraph (c), the arbitrator shall decide the matter on the basis of the final offers and any response filed under paragraph (a); and

(c) if the arbitrator considers it necessary, the arbitrator may invite the parties to make oral representations or may ask the parties to appear before him or her to provide further information.

re ci-après, sauf si l'expéditeur a indiqué à l'Office son intention contraire lors de la présentation de l'offre :

a) l'expéditeur et le transporteur disposent de sept jours à compter du renvoi de l'affaire à l'arbitrage pour déposer une réponse à la dernière offre de l'autre partie;

b) sous réserve de l'alinéa c), l'arbitre rend sa décision sur le fondement des dernières offres et des réponses des parties;

c) s'il l'estime nécessaire, l'arbitre peut inviter les parties à lui présenter oralement des observations ou à comparaître devant lui pour lui fournir des renseignements.

16. (1) Subsection 165(1) of the Act is replaced by the following:

165. (1) The decision of the arbitrator in conducting a final offer arbitration shall be the selection by the arbitrator of the final offer of either the shipper or the carrier.

Decision of arbitrator

16. (1) Le paragraphe 165(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

165. (1) L'arbitre rend sa décision en choisissant la dernière offre de l'expéditeur ou celle du transporteur.

Décision de l'arbitre

(2) Paragraph 165(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) unless the parties agree otherwise, be rendered within 60 days or, in the case of an arbitration conducted in accordance with section 164.1, 30 days after the date on which the submission for the final offer arbitration was received by the Agency; and

(2) L'alinéa 165(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) sauf accord entre les parties à l'effet contraire, dans les soixante jours suivant la date de réception par l'Office de la demande d'arbitrage ou, dans le cas de la demande entendue conformément à l'article 164.1, dans les trente jours suivant cette date;

(3) Subsection 165(5) of the Act is replaced by the following:

(5) The arbitrator shall, if requested by all of the parties to the arbitration within 30 days or, in the case of an arbitration conducted in accordance with section 164.1, seven days after the decision of the arbitrator, give written reasons for the decision.

Reasons may be requested

(3) Le paragraphe 165(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(5) Sur demande de toutes les parties à l'arbitrage présentée dans les trente jours suivant la décision de l'arbitre ou, dans le cas de la demande entendue conformément à l'article 164.1, dans les sept jours suivant la décision, l'arbitre donne par écrit les motifs de sa décision.

Motivation de la décision

17. Subsection 169(1) of the Act is replaced by the following:

169. (1) The Agency shall, from time to time, in consultation with representatives of shippers and carriers, establish a list of persons who agree to act as arbitrators in final offer arbitrations. The list must state which of the persons have indicated that they have expertise that may assist them in conducting final offer arbitrations and the nature of that expertise.

List of arbitrators

17. Le paragraphe 169(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

169. (1) L'Office établit, en consultation avec les représentants des expéditeurs et des transporteurs, une liste de personnes qui acceptent d'agir à titre d'arbitres. La liste indique celles de ces personnes qui ont déclaré avoir des compétences susceptibles de les aider dans le cadre de l'arbitrage et la nature de celles-ci.

Liste d'arbitres

18. Schedule I to the Act is replaced by the schedule set out in the schedule to this Act.

18. L'annexe I de la même loi est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe de la présente loi.

19. Schedules III and IV to the Act are repealed.

19. Les annexes III et IV de la même loi sont abrogées.

5

TRANSITIONAL

DISPOSITION TRANSITOIRE

If a railway line discontinued before coming into force

20. If, before the coming into force of this section, a railway company discontinued operating a grain-dependent branch line listed in Schedule I to the Act, as enacted by section 18, or a portion of such a line, that is in a municipality or district, the company shall make three annual payments, commencing on the date that this section comes into force, in accordance with section 146.1 of the Act.

20. La compagnie de chemin de fer qui a cessé d'exploiter, avant l'entrée en vigueur du présent article, tout ou partie d'un embranchement tributaire du transport du grain mentionné à l'annexe I de la même loi, dans sa version édictée par l'article 18, passant dans une municipalité doit faire trois versements annuels conformément à l'article 146.1 de la même loi, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article.

Versements en cas de cessation d'exploitation

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

21. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en vigueur

Coming into force of sections 9 and 10

(2) Sections 9 and 10 come into force, or are deemed to have come into force, on August 1, 2000.

(2) Les articles 9 et 10 entrent en vigueur ou sont réputés entrés en vigueur le 1^{er} août 2000.

Entrée en vigueur des articles 9 et 10

20

SCHEDULE / ANNEXE
(Sections 18 and 20) / (articles 18 et 20)

SCHEDULE I / ANNEXE I
(Sections 116, 141, 142, 146.1) / (articles 116, 141, 142, 146.1)

CN GRAIN-DEPENDENT BRANCH LINES /
EMBRANCHEMENTS DU CN TRIBUTAIRES DU TRANSPORT DU GRAIN

SUBDIVISION	BETWEEN / ENTRE	MILEAGE / MILLAGES
Alliance	Alliance Jct. (M 0.0)	Alliance (M 59.7) 59.7
Amiens	Spiritwood (M 49.1)	England (M 75.0) 25.9
Arborfield	Crane (M 0.0)	Arborfield (M 19.4) 19.4
Athabasca	Morin Jct. (M 20.2)	Legal (M 32.2) 12.0
Avonlea	Moose Jaw Jct. (M 86.4)	Moose Jaw Jct. (M 88.3) 1.9
Barrhead	Carley Jct. (M 0.0)	Barrhead (M 26.5) 26.5
Battleford	Battleford (M 0.0)	Battleford Jct. (M 7.8) 7.8
Blaine Lake	Carlton (M 93.9)	Denholm (M 116.5) 22.6
Bolney	Spruce Lake Jct. (M 0.0)	Paradise Hill (M 15.7) 15.7
Brooksby	Naisberry Jct. (M 0.0)	Carrot River (M 51.1) 51.1
Carman	Carman Jct. (M 0.0)	Carman Jct. (M 0.1) 0.1
Central Butte	Kalium (M 25.0)	Mile 44.2 (M 44.2) 19.2
Conquest	Conrose Jct. (M 0.0)	Beechy (M 94.3) 94.3
Cowan	North Jct. (M 0.0)	Garland (M 39.9) 39.9
Cowan	Minitonas (M 85.1)	Swan River (M 98.5) 13.4
Craik	Warell (M 0.0)	Newcross (M 154.1) 154.1
Cromer	Maryfield (M 75.8)	Kipling (M 128.6) 52.8
Cudworth	Totzke (M 38.4)	St. Louis (M 84.6) 46.2
Elrose	Conquest Jct. (M 0.0)	Glidden (M 104.8) 104.8
Erwood	Swan River (M 0.0)	Birch River (M 22.9) 22.9
Glenavon	Kipling (M 0.0)	McCallum (M 87.5) 87.5
Grande Prairie	Hythe (M 89.1)	Dawson Creek (M 138.9) 49.8
Imperial	Watrous (M 0.0)	End of Track (M 9.2) 9.2
Lewvan	Minard Jct. (M 0.0)	Whitmore (M 115.9) 115.9
Mantario	Mantario Jct. (M 0.0)	Glidden (M 43.8) 43.8
Matador	Matador Jct. (M 0.0)	Kyle (M 29.7) 29.7
Miami	Morris (M 0.0)	Morris (M 2.0) 2.0
Neepawa	End of Track / Fin de la route (M 0.0)	Neepawa (M 1.1) 1.1
Preeceville	Thunderhill Jct. (M 0.0)	Sturgis Jct. (M 65.3) 65.3
Preeceville	Lilian (M 67.4)	Preeceville (M 72.7) 5.3
Rhein	Campbell (M 0.0)	Rhein (M 14.0) 14.0
Robinhood	Speers Jct. (M 0.0)	Glaslyn (M 69.6) 69.6
St. Brieux	St. Brieux Jct. (M 0.0)	Humboldt Jct. (M 54.1) 54.1
Tisdale	Hudson Bay (M 0.0)	Dief (M 157.6) 157.6
Turtleford	North Battleford (M 0.0)	St. Walburg (M 77.7) 77.7
White Bear	Eston Jct. (M 0.0)	Lacadena (M 24.5) 24.5
TOTAL CN		1597.4

CP GRAIN-DEPENDENT BRANCH LINES /
EMBRANCHEMENTS DU CP TRIBUTAIRES DU TRANSPORT DU GRAIN

SUBDIVISION	BETWEEN / ENTRE	MILEAGE / MILLAGES
Altawan	Shaunavon (M 0.0)	Notukeu (M 65.7) 65.7
Arborg	Rugby (M 5.4)	Arborg (M 74.9) 69.5
Arcola	Schwitzer (M 0.0)	Carlyle (M 86.9) 86.9
Bromhead	Estevan (M 0.0) End of Track / Fin de la route Southall Wye (M 1.0)	Tribute (M 41.0) 42.0
Bulyea	Neudorf (M 0.0)	Bulyea (M 86.4) 86.4
Cardston	Stirling (M 0.0)	Cardston (M 42.3) 42.3
Expanse	Curle (M 0.0) incl. Assiniboia East Spur (M 2.5) / y compris l'embranchement Assiniboia East	Assiniboia (M 65.2) 67.7
Fife Lake	Assiniboia (M 0.0)	Coronach (M 60.5) 60.5
Glenboro/Carman	Murray Park (M 5.1)	Souris (M 146.0) 140.9
Gravelbourg	Mossbank Jct. (M 0.0)	Hodgeville (M 53.1) 53.1
Gretna-La Rivière	Rosenfeld Jct. (M 0.0)	Altona (M 6.8) 6.8
Gretna-La Rivière	La Rivière (M 11.5)	Rosenfeld Jct. (M 54.2) 42.7
Hatton	Hatton (M 0.0)	Golden Prairie (M 17.8) 17.8
Irricana	Bassano (M 0.0)	Standard (M 36.5) 36.5
Kerrobert	Conquest (M 8.6) incl. Spur (M 1.4) / y compris l'embranchement (M 1.4)	Kerrobert (M 102.5) 95.3
Lac du Bonnet	Beauséjour (M 33.8)	Molson (M 43.6) 9.8
La Rivière	Rosenfeld (M 54.2)	La Rivière (M 111.0) 56.8
Lacombe	Stettler (M 59.5)	Nevis (M 70.8) 11.3
Lloydminster	Wilkie (M 0.0)	Lloydminster (M 104.3) 104.3
Lomond	Eltham (M 0.0)	Vauxhall (M 97.0) 97.0
Macklin	Kerrobert (M 0.0)	Macklin (M 46.4) 46.4
Macleod	Aldersyde (M 31.5)	High River (M 39.2) 7.7
Melfort	Lanigan (M 0.0)	Naicam (M 49.4) 49.4
Napinka	La Rivière (M 0.0)	Napinka (M 108.5) 108.5
Notukeu	Notukeu (M 0.0)	Val Marie (M 96.9) 96.9
Outlook	Moose Jaw (M 2.3)	Broderick (M 115.8) 113.5
Radville	Exon (M 0.0)	End of Track / Fin de la route (M 98.0) 98.0
Reford	Kerrobert (M 0.0)	Wilkie (M 42.8) 42.8
Rocanville	Sylspur (M 50.7)	Rocanville (M 53.5) 2.8
Shaunavon	Assiniboia (M 0.0)	Shaunavon (M 118.2) 118.2
Stirling	Etzikom (M 20.7)	Stirling (M 84.5) 63.8
Tisdale/Kelvington	Goudie (M 0.0) incl. Kelvington (M 14.2) / y compris l'embranchement Kelvington	Nipawin (M 131.7) 145.9
Tyvan	Stoughton (M 0.0)	Crecy (M 89.1) 89.1
Vanguard	Swift Current (M 0.3)	Meyronne (M 76.3) 76.0
White Fox	Nipawin (M 0.0)	Choiceland (M 28.4) 28.4
Willingdon	Lloydminster (M 0.0)	Bruderheim (M 144.1) 144.1
TOTAL CP		2424.8

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****03159442****Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canadian Government Publishing

45 Sacré—Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non—livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré—Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Available from:

Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9

EXPLANATORY NOTES

Canada Transportation Act

Clause 1: (1) New. The relevant portion of subsection 50(1) reads as follows:

50. (1) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, make regulations requiring carriers or transportation or grain handling undertakings to which the legislative authority of Parliament extends to provide information to the Minister, when and in the form and manner that the regulations may specify, for the purposes of

(2) New.

Clause 2: New. The relevant portion of subsection 51(2) reads as follows:

(2) Subsection (1) does not apply so as to prohibit

Clause 3: Subsection 93(2) reads as follows:

(2) The Agency may vary a certificate of fitness when it grants a right under section 138 to the holder of the certificate.

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur les transports au Canada

Article 1, (1). — Nouveau. Texte du passage introductif du paragraphe 50(1) :

50. (1) Le ministre peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, par règlement, exiger des transporteurs ou des exploitants d'entreprises de transport ou de manutention de grain assujettis à la compétence législative du Parlement de lui fournir les renseignements, aux dates, en la forme et de la manière précisées dans le règlement, en vue :

(2). — Nouveau.

Article 2. — Nouveau. Texte du passage introductif du paragraphe 51(2) :

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet :

Article 3. — Texte du paragraphe 93(2) :

(2) Il peut également modifier le certificat d'aptitude du titulaire à qui il accorde un droit au titre de l'article 138.

Clause 4: New. The relevant portion of subsection 116(4) reads as follows:

(4) If the Agency determines that a company is not fulfilling any of its service obligations, the Agency may

Article 4. — Nouveau. Texte du passage introductif du paragraphe 116(4) :

(4) L'Office, ayant décidé qu'une compagnie ne s'acquitte pas de ses obligations prévues par les articles 113 ou 114, peut :

Clause 5: (1) Subsection 141(1) reads as follows:

141. (1) A railway company shall prepare and keep up to date a plan indicating for each of its railway lines whether it intends to continue to operate the line or whether, within the next three years, it intends to sell, lease or otherwise transfer the line, or its operating interest in the line, or to take steps to discontinue operating the line.

(2) Subsection 141(4) is new. Subsection 141(3) reads as follows:

Article 5, (1). — Texte du paragraphe 141(1) :

141. (1) Chaque compagnie de chemin de fer est tenue d'adopter et de mettre à jour un plan énumérant, pour les trois années suivantes, les lignes qu'elle entend continuer à exploiter, celles sur lesquelles elle entend transférer, notamment par vente ou bail, ses droits de propriété ou d'exploitation et celles dont elle entend cesser l'exploitation.

(2). — Le paragraphe 141(4) est nouveau. Texte du paragraphe 141(3) :

(3) A sale, lease or other transfer of a railway line, or an operating interest in it, is void unless, before the transfer is completed, the plan indicates the railway company's intention to transfer or discontinue operating it.

(3) Est nulle l'opération entraînant le transfert si, avant sa conclusion, le plan ne fait pas état de l'intention de la compagnie.

Clause 6: Section 142 reads as follows:

142. (1) Subject to subsection (2), a railway company shall comply with the steps described in this Division before discontinuing the operation of the line, but no steps shall be taken until the company's intention to discontinue the line has been indicated in its plan for at least sixty days.

(2) A railway company that operates a railway line listed in Schedule IV shall discontinue its operation of the line no later than March 31, 1996 or 10 days after this section comes into force, whichever is the later.

Article 6. — Texte de l'article 142 :

142. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la compagnie de chemin de fer qui entend cesser d'exploiter une ligne suit les étapes prescrites par la présente section. Toutefois, elle ne peut le faire que si son intention de cesser l'exploitation de cette ligne a figuré au plan pendant au moins soixante jours.

(2) La compagnie qui exploite une ligne visée à l'annexe IV doit cesser de l'exploiter au plus tard le 31 mars 1996 ou, s'il est postérieur, le dixième jour suivant l'entrée en vigueur du présent article.

Clause 7: Subsections 144(3.1), (6) and (7) are new. Subsections 144(3) to (5) read as follows:

(3) The railway company shall negotiate with an interested person in good faith and in accordance with the process it discloses.

Article 7. — Les paragraphes 144(3.1), (6) et (7) sont nouveaux. Texte des paragraphes 144(3) à (5) :

(3) Elle est tenue de négocier de bonne foi avec l'intéressé conformément à cette procédure.

(4) The railway company has four months to reach an agreement with an interested person after the final date stated in the advertisement for persons to make their interest known.

(5) If an agreement is not reached within the four months, the railway company may decide to continue the operation of the railway line, in which case it is not required to comply with section 145, but shall amend its plan to reflect its decision.

(4) Elle dispose, pour conclure une entente, d'un délai de quatre mois à compter de l'expiration du délai prévu par l'annonce.

(5) À défaut d'entente dans les quatre mois, elle peut décider de poursuivre l'exploitation de la ligne, auquel cas elle n'est pas tenue de se conformer à l'article 145, mais doit modifier son plan en conséquence.

Clause 8: New.

Article 8. — Nouveau.

Clause 9: (1) and (2) The definitions “joint line movement”, “maximum rate scale” and “prescribed railway company” in section 147 read as follows:

“joint line movement” means any rail traffic that passes over a continuous route in Canada operated by two or more railway companies;

“maximum rate scale” means a scale of maximum rates per tonne that may be charged for the movement of grain over specified ranges of distance;

“prescribed railway company” means the Canadian National Railway Company, Canadian Pacific Limited and any prescribed company operating a railway;

(3) New.

Article 9, (1) et (2). — Texte des définitions de « barème », « compagnie de chemin de fer régie » et « mouvement sur ligne conjointe », à l’article 147 :

« barème » Le barème des taux maximaux pouvant être imposés, par tonne, pour le mouvement du grain sur une série de distances déterminée.

« compagnie de chemin de fer régie » La Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, le Canadien Pacifique Limitée et toute autre compagnie exploitant un chemin de fer régie par règlement.

« mouvement sur ligne conjointe » Le trafic ferroviaire empruntant une voie continue du Canada exploitée par deux compagnies de chemin de fer ou plus.

(3). — Nouveau.

Clause 10: The heading before section 149 and sections 149 to 155 read as follows:

Maximum Rate Scale

149. (1) The maximum rate scale for the 1995-96 crop year is set out in Schedule III.

(2) The maximum rate scale for each subsequent crop year shall be determined by the Agency in accordance with section 150 or 150.3, as the case may be, on or before April 30 of the previous crop year.

Article 10. — Texte de l’intertitre précédant l’article 149 et des articles 149 à 155 :

Barèmes

149. (1) Le barème constituant l’annexe III donne les taux maximaux applicables pour la campagne agricole 1995-1996.

(2) Le barème pour les campagnes agricoles subséquentes est établi par l’Office conformément aux articles 150 ou 150.3, au plus tard le 30 avril de la campagne qui précède.

150. (1) The maximum rate scale is determined by multiplying the amount per tonne for the movement of grain over each range of distance set out in the maximum rate scale for the 1995-96 crop year by the freight rate multiplier.

(2) The freight rate multiplier is the product obtained by applying the following formula:

$$(1 + ((A - B)/B)) \times (1 - ((C \times \$10,000)/\$1,052,800,000))$$

where

- A is the volume-related composite price index, as determined by the Agency, for the crop year for which the Agency is determining the maximum rate scale,
- B is the volume-related composite price index for the 1994-95 crop year, and
- C is the number of miles of grain-dependent branch line set out in Schedule I whose operation was discontinued from April 1, 1994 to April 1 before the crop year for which the Agency is determining the maximum rate scale.

Disposal of Railway Cars and Rights in Railway Cars

150.1 (1) The Minister, with the approval of the Minister of Finance, may

- (a) dispose of, and enter into agreements or arrangements with respect to the disposal of railway cars, or of any rights of Her Majesty in right of Canada with respect to railway cars, that are used for the purpose of moving grain and that belong to Her Majesty; and
- (b) pay out of the Consolidated Revenue Fund, or from the proceeds from the disposal of the railway cars or the rights, amounts in respect of any agreement or arrangement referred to in paragraph (a) or of the disposal.

(2) The Minister may do such things as the Minister considers appropriate to carry out an agreement or arrangement referred to in paragraph (1)(a) or to protect the interests or enforce the rights of Her Majesty under such an agreement or arrangement.

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the Minister may, with respect to an agreement or arrangement referred to in paragraph (1)(a),

- (a) accept and hold on behalf of Her Majesty any security granted to Her Majesty under or pursuant to the agreement or arrangement or any security granted in substitution for that security;
- (b) release or realize on any security referred to in paragraph (a); and
- (c) acquire shares of a corporation in trust for Her Majesty.

150.2 The Minister shall, as soon as any right with respect to no fewer than 10,000 railway cars that belong to Her Majesty in right of Canada has been disposed of under section 150.1, give notice in the *Canada Gazette*.

150.3 (1) If the notice referred to in section 150.2 is published on or before April 15, 1998, the new maximum rates referred to in subsection (2) take effect with respect to the 1998-99 crop year. With respect to the period that begins April 16, 1998, if the notice is published no later than April 15 in any year after 1998, the new maximum rates apply in respect of the crop year that begins on the next August 1 but if the notice is published after April 15 in any of those years, the new maximum rates apply in respect of the following crop year.

150. (1) Le barème se calcule par multiplication du montant par tonne pour le mouvement du grain sur chaque série de distances mentionnée dans le barème pour la campagne agricole 1995-1996 par le multiplicateur du taux de transport.

(2) Le multiplicateur du taux de transport est calculé selon la formule suivante :

$$(1 + ((A - B)/B)) \times (1 - ((C \times 10\,000 \$)/1\,052\,800\,000 \$))$$

où

- A représente l'indice des prix composite afférent au volume déterminé par l'Office pour la campagne agricole à l'égard de laquelle il établit le barème;
- B l'indice des prix composite afférent au volume pour la campagne agricole 1994-1995;
- C le nombre de milles d'embranchement tributaire du transport du grain visé à l'annexe I qui a cessé d'être exploité entre le 1^{er} avril 1994 et le 1^{er} avril précédant la campagne agricole à l'égard de laquelle l'Office établit le barème.

Cession des wagons ou de droits dans les wagons

150.1 (1) Le ministre peut, avec l'agrément du ministre des Finances, céder les wagons utilisés pour le mouvement du grain qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou tout droit appartenant à celle-ci dans ces wagons, conclure tout accord ou arrangement afférent à la cession et prélever, sur le Trésor ou sur le produit de la cession, les fonds nécessaires à la conclusion de ces accords ou arrangements.

(2) Le ministre peut employer les moyens qu'il juge utiles à la mise en oeuvre des accords et arrangements visés au paragraphe (1) et à la protection des intérêts de Sa Majesté, ou au respect des droits de celle-ci, dans le cadre de ces accords ou arrangements.

(3) Le ministre peut, notamment, pour ce qui concerne les accords ou arrangements visés au paragraphe (1) :

- a) détenir, au nom de Sa Majesté, les sûretés consenties ou échangées à celle-ci au titre de ces accords ou arrangements;
- b) céder ou réaliser ces sûretés;
- c) acquérir des actions d'une personne morale en fiducie pour Sa Majesté.

150.2 Le ministre doit, dès que des droits dans au moins 10 000 wagons ont été cédés au titre de l'article 150.1, faire publier un avis à cet effet dans la *Gazette du Canada*.

150.3 (1) Si l'avis prévu à l'article 150.2 est publié au plus tard le 15 avril 1998, les taux maximaux prévus au paragraphe (2) sont applicables à la campagne agricole 1998-1999. Après cette date, si l'avis est publié au plus tard le 15 avril d'une année quelconque, ces taux maximaux sont applicables à la campagne agricole qui commence le 1^{er} août suivant, et s'il est publié après le 15 avril, à la campagne agricole subséquente.

(2) The increase in the maximum rate that applies in respect of the range of distance in which the average length of haul, as determined by the Agency based on the most recent crop year or calendar year for which information is available, falls, which range of distance is called the “average range of distance” for the purpose of this subsection, is \$0.75 per tonne. With respect to each other range of distance, the increase in the maximum rate for the range of distance is calculated by multiplying \$0.75 by the ratio that the maximum rate for that range of distance for the crop year bears to the maximum rate for the average range of distance for the crop year.

(3) The freight rate multiplier used in determining the maximum rates referred to in subsection (2) is set out in the following formula:

$$D \times [(1 + A) - (E - 0.005)/3]$$

where

- D is the freight rate multiplier for the previous crop year,
 A is the rate of change in the volume-related composite price index, as determined by the Agency for the crop year in respect of which the Agency is determining the maximum rate scale,
 E is the rate of productivity change, as determined by the Agency on an historic basis, for the crop year in respect of which the Agency is determining the maximum rate scale or 0.005, whichever is greater.

150.4 No later than ninety days after having given the notice referred to in section 150.2, or in the case of a subsequent disposal of rights, no later than ninety days after the disposal, the Minister may order, with respect to a particular group of railway cars that is the object of a disposal, that all or part of the amount attributable to the increase in rates referred to in subsection 150.3(2) be paid, as of any day chosen by the Minister, whether the day is before the day on which the Minister so orders or not, by a railway company to whom the rate is paid, in the manner and on the dates ordered by the Minister, to the person who acquired the rights, or any person claiming under that person or who acquired, directly or indirectly, the rights from that person.

Tariff of Rates

151. (1) The rates of a prescribed railway company for the movement of grain in a crop year must not exceed the rates set out in the maximum rate scale for that crop year.

(2) Each rate must be derived from the rate applicable to the appropriate range of distance in the maximum rate scale for that crop year.

(3) The following are excluded from the rates for the movement of grain:

- (a) demurrage;
- (b) rates for the storage of railway cars loaded with grain; and
- (c) benefits for loading or unloading grain before the expiration of the period agreed on for loading or unloading grain.

152. (1) A prescribed railway company may include in its tariff a rate in respect of a joint line movement that is higher than that provided by section 151 if the higher rate is authorized under subsection (2).

(2) Le taux maximal applicable à la série de distances dont fait partie la distance de transport moyenne, déterminée par l'Office, fondée sur l'ensemble des mouvements de grain de la campagne agricole ou de l'année précédente pour laquelle il dispose de données, est majoré de 0,75 \$ par tonne. La majoration applicable au taux maximal prévu pour toute autre série de distances est calculée par multiplication de 0,75 \$ par le quotient obtenu en divisant le taux maximal prévu pour cette série, pour la campagne agricole en cause, par le taux maximal prévu pour la série de distances dont fait partie la distance de transport moyenne pour la même campagne agricole.

(3) Le multiplicateur du taux de transport pris en compte par l'Office pour établir les taux maximaux mentionnés au paragraphe (2) est le résultat du calcul suivant :

$$D \times [(1 + A) - (E - 0,005)/3]$$

où

- D représente le multiplicateur du taux de transport applicable à la campagne agricole précédente,
 A le changement dans l'indice des prix composite afférent au volume, déterminé par l'Office pour la campagne agricole à l'égard de laquelle il établit le barème,
 E le changement dans le taux de productivité — d'au moins 0,005 — déterminé par l'Office pour la campagne agricole à l'égard de laquelle il établit le barème en se fondant sur les campagnes agricoles ou années civiles passées.

150.4 Le ministre peut, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la publication de l'avis visé à l'article 150.2 ou, en cas de cession ultérieure de droits dans des wagons, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent, ordonner, à l'égard des wagons qui ont fait l'objet de la cession, le paiement, selon les modalités de temps et de forme qu'il fixe, par la compagnie de chemin de fer qui perçoit la majoration visée au paragraphe 150.3(2), de tout ou partie du produit de celle-ci, calculé à partir de la date qu'il fixe, rétroactivement ou non, à la personne qui s'est portée acquéreur des droits sur les wagons ou à ses ayants droit.

Tarif

151. (1) Les taux des compagnies de chemin de fer régies pour le mouvement du grain d'une campagne agricole ne dépassent pas les taux maximaux prévus au barème y afférent.

(2) Chaque taux est calculé d'après le taux applicable à la série de distances correspondante du barème pour la campagne agricole en cours.

(3) Les droits de stationnement, les droits de stockage des wagons chargés de grain et les gains découlant du chargement ou du déchargement du grain avant la fin du délai convenu sont exclus des taux appliqués pour le mouvement du grain.

152. (1) Une compagnie de chemin de fer régie peut inclure dans son tarif, pour le mouvement sur ligne conjointe, un taux supérieur à celui que prévoit l'article 151, si le taux a été établi par l'Office conformément au paragraphe (2).

(2) The Agency may determine an amount by which a rate applicable to a joint line movement may exceed the level provided by section 151, but the amount must not exceed the level that, in the opinion of the Agency, is necessary to defray the additional costs directly attributable to the joint line movement, other than costs that, in the opinion of the Agency, are incurred by a prescribed railway company for the movement of grain in the vicinity of a port for unloading purposes.

153. (1) A prescribed railway company may include in its tariff a rate in respect of the movement of grain by means of railway cars, other than box cars, hopper cars or shipper supplied tank cars, that is higher than that provided by section 151 if the rate is authorized under subsection (2).

(2) The Agency may determine an amount by which a rate applicable to a movement of grain by means of railway cars, other than box cars, hopper cars or shipper supplied tank cars, may exceed the rate provided by section 151, but the amount must not exceed the level that, in the opinion of the Agency, is necessary to reflect the difference in costs.

Regulations

154. The Governor in Council may make regulations prescribing railway companies for the purposes of this Division.

Review

155. (1) During 1999, the Minister shall, in consultation with shippers, railway companies and any other persons that the Minister considers appropriate, conduct and complete a review of the effect of this Act, and in particular this Division, on the efficiency of the grain transportation and handling system and on the sharing of efficiency gains as between shippers and railway companies.

(2) The Minister shall, as part of the review, determine whether the repeal of this Division and Schedules I, II and III will have a significant adverse impact on shippers and whether they should be repealed.

(3) If the Minister determines that this Division and Schedules I, II and III should be repealed, then they are repealed on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) L'Office peut établir de quel montant un taux applicable au mouvement sur ligne conjointe peut dépasser le niveau prévu à l'article 151; ce montant ne peut cependant dépasser le niveau nécessaire, selon l'Office, pour supporter les coûts supplémentaires directement attribuables au mouvement sur ligne conjointe, à l'exception des coûts qui, à son avis, ont été engagés par une compagnie de chemin de fer régie pour le mouvement du grain effectué à proximité d'un port pour déchargement.

153. (1) Une compagnie de chemin de fer régie peut inclure dans son tarif, pour le mouvement du grain par wagons, à l'exception des wagons couverts, des wagons à trémie ou des wagons-citernes fournis par les expéditeurs, un taux supérieur à celui que prévoit l'article 151, si ce taux a été établi par l'Office conformément au paragraphe (2).

(2) L'Office peut établir de quel montant un taux applicable au mouvement du grain par wagon, à l'exception des wagons couverts, des wagons à trémie et des wagons-citernes fournis par les expéditeurs, peut dépasser le niveau qui, selon l'Office, est nécessaire pour la prise en compte de la différence des coûts.

Règlements

154. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, assujettir les compagnies à l'application de la présente section.

Examen

155. (1) Au cours de l'année 1999, le ministre procède, en consultation avec les expéditeurs, les compagnies de chemin de fer et toute autre personne qu'il juge indiquée, à l'examen des effets de la présente loi — en particulier de la présente section — sur l'efficacité du système de transport et de manutention du grain et sur le partage des gains d'efficacité entre les expéditeurs et les compagnies de chemin de fer.

(2) Dans le cadre de son examen, le ministre détermine si l'abrogation de la présente section et des annexes I, II et III peut porter atteinte aux expéditeurs d'une manière notable et décide s'il doit l'effectuer.

(3) Sur décision prise par le ministre en application du paragraphe (2), la présente section et les annexes I à III sont abrogées à la date fixée par décret.

Clause 11: (1) Subsection 161(1) reads as follows:

161. (1) A shipper who is dissatisfied with the rate or rates charged or proposed to be charged by a carrier for the movement of goods, or with any of the conditions associated with the movement of goods, may, where the matter cannot be resolved between the shipper and the carrier, submit the matter in writing to the Agency for a final offer arbitration.

(2) and (3) The relevant portion of subsection 161(2) reads as follows:

(2) A copy of a submission under subsection (1) shall be served on the carrier by the shipper and the submission shall contain

- (a) the final offer of the shipper to the carrier in the matter;
- (b) the last offer received by the shipper from the carrier in the matter;

...

(e) the name of the arbitrator, if any, that the shipper and the carrier have agreed should conduct the arbitration.

Clause 12: New.

Article 11, (1). — Texte du paragraphe 161(1) :

161. (1) L'expéditeur insatisfait des prix appliqués ou proposés par un transporteur pour le transport de marchandises ou des conditions imposées à cet égard peut, lorsque ceux-ci ne sont pas en mesure de régler eux-mêmes la question, la soumettre par écrit à l'Office pour arbitrage.

(2) *et* (3). — Texte des passages visés du paragraphe 161(2) :

(2) Un exemplaire de la demande d'arbitrage est signifié au transporteur par l'expéditeur; la demande contient :

- a) la dernière offre faite par l'expéditeur au transporteur;
- b) la dernière offre reçue par l'expéditeur de la part du transporteur;

...

e) le cas échéant, le nom de l'arbitre sur lequel l'expéditeur et le transporteur se sont entendus.

Article 12. — Nouveau.

Clause 13: Subsections 162(1.1) and (1.2) are new. Subsection 162(1) reads as follows:

162. (1) On the submission of a matter to the Agency for a final offer arbitration, the Agency shall refer the matter for the arbitration

(a) to the chosen arbitrator, if any, referred to in paragraph 161(2)(e), if that arbitrator is available to conduct the arbitration; or

(b) where no arbitrator is chosen as contemplated by paragraph (a) or the arbitrator chosen is, in the opinion of the Agency, unavailable to conduct the arbitration, to any other arbitrator, chosen by the Agency from the list of arbitrators referred to in section 169, that the Agency determines is appropriate and available to conduct the arbitration.

Article 13. — Texte du paragraphe 162(1) :

162. (1) En cas de demande d'arbitrage, l'Office renvoie la question :

a) à l'arbitre visé à l'alinéa 161(2)e), s'il est disponible pour mener l'arbitrage;

b) en cas d'absence de choix d'un arbitre ou du manque de disponibilité, selon l'Office, de l'arbitre choisi, à un autre arbitre, que l'Office estime disponible et compétent et qui est inscrit sur la liste établie en vertu de l'article 169.

Clauses 14 and 15: New.

Articles 14 et 15. — Nouveaux.

Clause 16: (1) Subsection 165(1) reads as follows:

165. (1) The decision of the arbitrator in conducting a final offer arbitration shall be the selection by the arbitrator of the final offer of either the shipper or the carrier and, for the purpose of this section,

(a) the final offer of the shipper shall be the shipper's final offer set out in the submission to the Agency under subsection 161(1); and

(b) the final offer of the carrier shall be the last offer received by the shipper from the carrier as set out in the submission to the Agency under subsection 161(1) or any other offer that the carrier, within ten days after the service referred to in subsection 161(2), specifies in writing to the shipper and to the Agency as the carrier's final offer.

(2) The relevant portion of subsection 165(2) reads as follows:

(2) The decision of the arbitrator shall

...

(b) unless the parties agree otherwise, be rendered within sixty days after the date on which the submission for the final offer arbitration was received by the Agency from the shipper; and

(3) Subsection 165(5) reads as follows:

(5) The arbitrator shall, if requested by all of the parties to the arbitration within thirty days after the decision of the arbitrator, give reasons in writing for the decision.

Clause 17: Subsection 169(1) reads as follows:

169. (1) The Agency shall, from time to time, in consultation with representatives of shippers and carriers, establish a list of persons who agree to act as arbitrators in final offer arbitrations.

Article 16, (1). — Texte du paragraphe 165(1) :

165. (1) L'arbitre rend sa décision en choisissant la dernière offre de l'expéditeur ou celle du transporteur; pour l'application du présent article, la dernière offre :

a) de l'expéditeur est celle contenue dans sa demande présentée à l'Office en application du paragraphe 161(1);

b) du transporteur est la dernière offre du transporteur à l'expéditeur contenue dans la demande présentée à l'Office en application du paragraphe 161(1) ou toute autre offre, qualifiée de finale, que présente le transporteur à l'expéditeur et à l'Office dans les dix jours suivant la signification visée au paragraphe 161(2).

(2). — Texte des passages introductif et visé du paragraphe 165(2) :

(2) La décision de l'arbitre est rendue :

...

b) sauf accord entre les parties à l'effet contraire, dans les soixante jours suivant la date de réception par l'Office de la demande d'arbitrage présentée par l'expéditeur;

(3). — Texte du paragraphe 165(5) :

(5) Sur demande de toutes les parties à l'arbitrage présentée dans les trente jours suivant la décision de l'arbitre, celui-ci donne par écrit les motifs de sa décision.

Article 17. — Texte du paragraphe 169(1) :

169. (1) L'Office établit, en consultation avec les représentants des expéditeurs et des transporteurs, une liste de personnes qui acceptent d'agir à titre d'arbitres.